

## Về thủ tục miễn trả lại (hoàn trả) khoản vay đặc biệt từ Quỹ phúc lợi sinh hoạt do ảnh hưởng của dịch virus Corona chủng loại mới

Khoản vay mượn đặc biệt (Quỹ nhỏ khẩn cấp và Quỹ hỗ trợ tổng hợp) mà bạn đã vay mượn sẽ bắt đầu phải trả lại (hoàn trả) từ năm 2024.

Khoản vay này sẽ được “miễn hoàn trả”, và bạn không cần phải trả lại tiền này trong trường hợp đáp ứng những điều kiện do nhà nước quy định. Hãy đọc kỹ vì giấy tờ hướng dẫn này và tiến hành những thủ tục cần thiết.

### 1. Về thủ tục xin miễn hoàn trả

Thủ tục miễn hoàn trả sẽ được tiến hành theo quy định của nhà nước trong từng năm ứng với từng loại quỹ đã vay mượn.

Trong năm 2023 có thể làm thủ tục xin miễn hoàn trả đối với khoản vay của kỳ đầu (tiền vay từ tháng thứ 1 - tháng thứ 3) của “Quỹ hỗ trợ tổng hợp” và “Quỹ nhỏ khẩn cấp”. Cần phải làm thủ tục cho việc gia hạn của quỹ hỗ trợ tổng hợp vào năm 2023 và việc cho vay lại vào năm 2024, vì vậy chúng tôi sẽ gửi thư hướng dẫn cho quý vị qua đường bưu điện vào năm tương ứng. Người đang vay tiền của quỹ hỗ trợ tổng hợp thì cần phải làm thủ tục vào năm 2024, nên chúng tôi sẽ gửi đến quý vị bản hướng dẫn qua đường bưu điện vào năm tương ứng.

### 2. Về điều kiện để được miễn hoàn trả vào năm 2023

Theo quy định của nhà nước, trong năm tài chính 2023, nếu cả “bạn (người đã vay mượn)” và “chủ hộ của bạn” được miễn cả “thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập” thì sẽ được miễn hoàn trả.

**Người không biết mình có thuộc diện được miễn hoàn trả hay không thì trước tiên xin hãy đọc trang 2-3.**

### 3. Phương pháp đăng ký xin miễn hoàn trả

– Cách làm thủ tục đối với người đáp ứng điều kiện được miễn hoàn trả –

■ **Hạn chót đăng ký xin :** Ngày 31 tháng 8 năm 2023 (Căn cứ trên dấu bưu điện của ngày gửi giấy tờ)

■ **Nơi đăng ký xin:** Trung tâm cuộc gọi về các khoản vay đặc biệt - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Hyogo

■ **Giấy tờ cần thiết:** Nhất định phải nộp 3 loại giấy tờ sau đây.

Trường hợp không nộp đủ giấy tờ cần thiết hoặc ghi thiếu thì sẽ phải nộp lại.

Cách viết đơn xin miễn hoàn trả thì xin hãy tham khảo “Ví dụ về cách viết đơn”

#### (Quan trọng) Các loại giấy tờ cần nộp

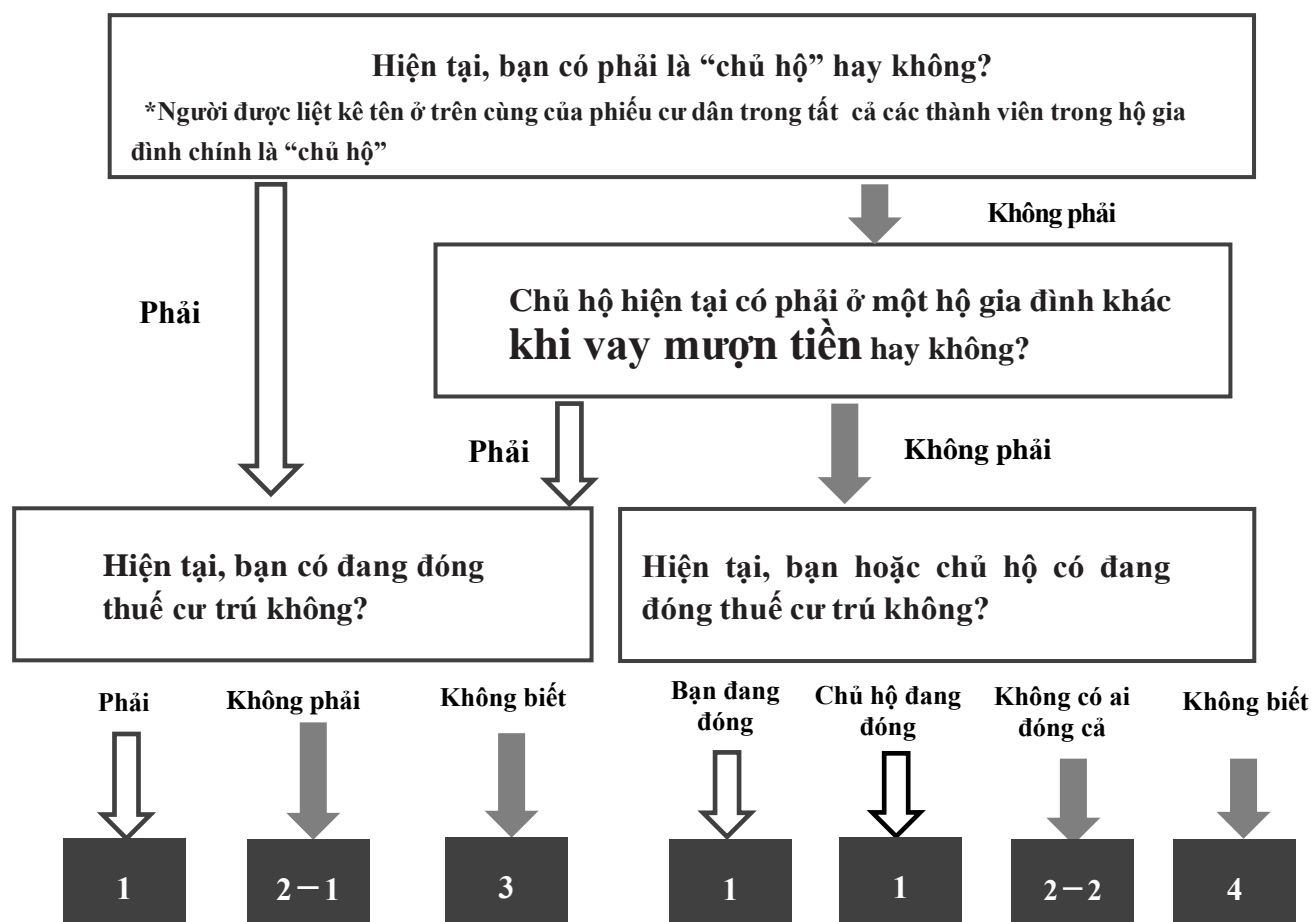
1	Đơn xin miễn hoàn trả (Giấy tờ gửi kèm theo 2/ Người được gửi nhiều tờ thì nộp tất cả các tờ)
2	Phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình (phiếu có ghi tên chủ hộ, <b>được cấp trong vòng 3 tháng</b> và không ghi mã số cá nhân (My Number) ) * Người làm đơn xin chịu phí phát hành
3	Giấy chứng nhận miễn thuế (Giấy chứng nhận của bạn và của chủ hộ/ Nếu bạn là chủ hộ thì chỉ cần giấy chứng nhận của bạn) *Giấy chứng nhận miễn thuế hoặc giấy chứng nhận nộp thuế mà cả thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập đều là 0 yên *Người làm đơn xin chịu phí phát hành

- Người cùng lúc xin miễn hoàn trả khoản vay từ Quỹ nhỏ khẩn cấp và Quỹ hỗ trợ tổng hợp thì giấy tờ ở mục số 2 và 3 chỉ cần nộp 1 bộ

- Hãy bỏ những giấy tờ này vào phong bì màu xanh lá cây và gửi qua đường bưu điện mà không cần dán tem

#### 4. Phương pháp xác nhận xem có thuộc diện được miễn hoàn trả hay không

Hãy trả lời “Phải”, “Không phải” hoặc “Không biết” về tình trạng của bản thân bạn.



##### 1 Cần phải trả lại (hoàn trả)

Một lần nữa, hãy xác nhận xem năm tài chính 2023 có phải đóng thuế cư trú hay không. Chỉ cần được miễn thuế cư trú thì cũng được miễn hoàn trả.

Quý vị nào phải trả lại (hoàn trả) thì chuyển sang mục làm thủ tục số "7"

2-1 Bạn được "miễn thuế cư trú" nên thuộc đối tượng miễn hoàn trả.

2-2 Bạn và chủ hộ được "miễn thuế cư trú" nên thuộc đối tượng miễn hoàn trả.

Chuyển sang mục làm thủ tục số "3"

3 Hãy xác nhận xem bạn có được "miễn thuế cư trú" hay không. ⇒ Chuyển sang mục số "5"

4 Hãy xác nhận xem bạn và chủ hộ có được "miễn thuế cư trú" hay không.

⇒ Chuyển sang mục số "5"

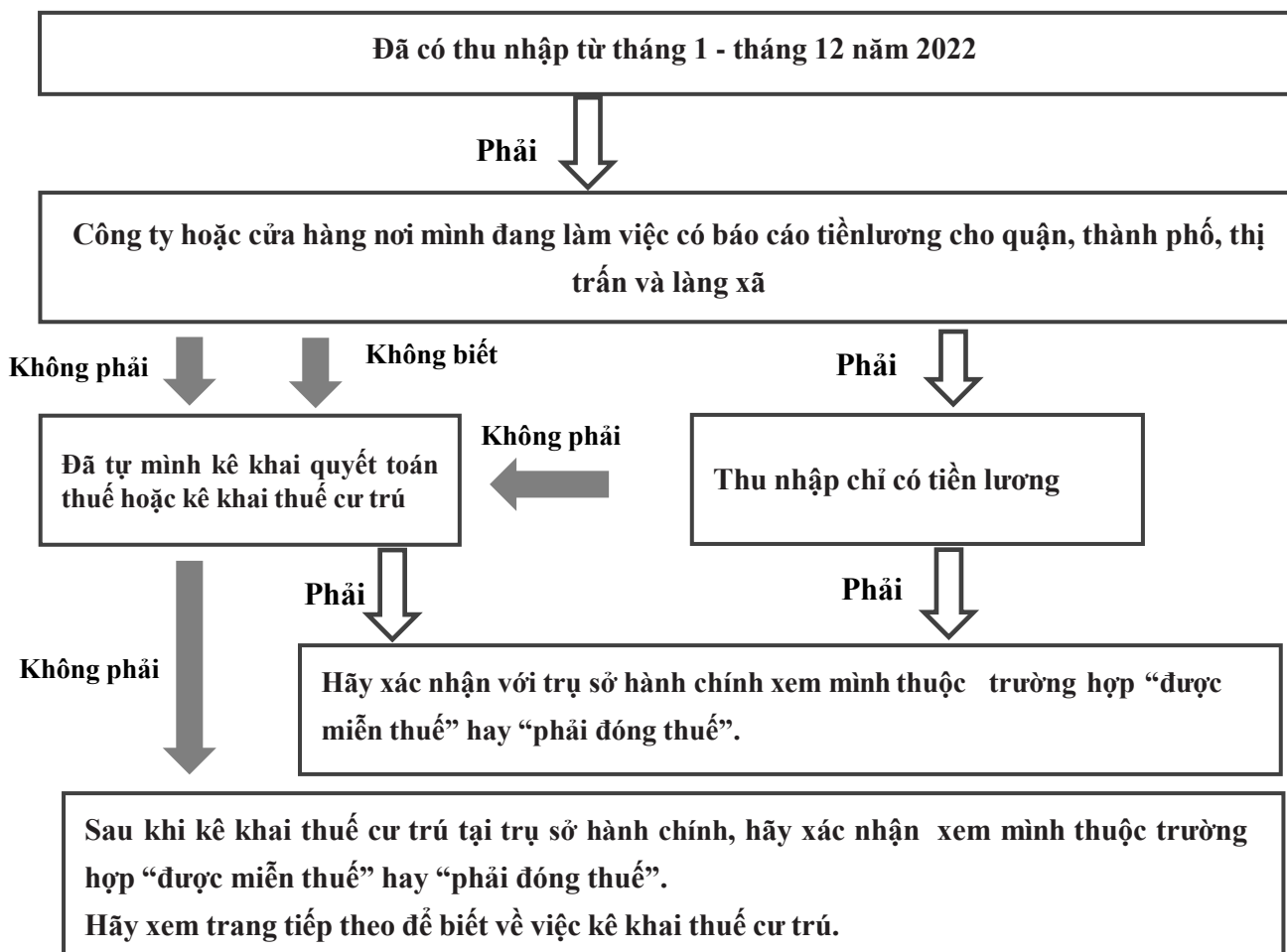
★Tùy vào trụ sở hành chính địa phương mà cũng có nơi yêu cầu chứng minh được miễn thuế bằng "Giấy chứng nhận nộp thuế", không phải bằng "Giấy chứng nhận miễn thuế"

★Trường hợp chưa khai báo thuế cư trú, xin hãy kê khai thuế tại phòng Thuế vụ của trụ sở hành chính địa phương (trang 4).

## 5. Phương pháp xác nhận về thuế cư trú

Hãy trả lời “Phải”, “Không phải” hoặc “Không biết” về tình trạng thuế của bản thân bạn.

\*Nếu thu nhập chỉ là lương hưu thì hãy xác nhận với cơ quan nhà nước xem khoản thu nhập đó là “được miễn thuế” hay “phải đóng thuế”.



### Trường hợp được miễn thuế

"Bạn" hoặc nếu bạn không phải là chủ hộ, hãy xác nhận rằng "cả thuế cư trú tính đồng nhất một mức và tính theo thu nhập đều bằng 0 yên" qua giấy chứng nhận nộp thuế hoặc giấy chứng nhận được miễn thuế của "bạn" và "chủ hộ".

Có thể lấy giấy chứng nhận được miễn thuế (giấy chứng nhận nộp thuế) tại trụ sở hành chính của quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi mình đã có phiếu cư trú vào ngày 1 tháng 1 năm 2023.

\*Tự mình chịu phí phát hành giấy chứng nhận

**Nếu không hiểu hãy hỏi phòng Thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\* Lưu ý, Hội đồng phúc lợi xã hội không biết bạn hoặc chủ hộ có được miễn thuế hay không, cũng không biết chi tiết của những giấy tờ cần thiết để xin giấy chứng nhận về thuế.

### Trường hợp đã phải đóng thuế

Cần phải trả lại (hoàn trả). **Chuyển sang mục làm thủ tục số “7”.**

## Kê khai thuế cư trú

Kê khai tại quầy phụ trách thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi đã có phiếu cư trú vào ngày 1 tháng 1 năm 2023 hoặc kê khai và gửi qua đường bưu điện. **Trường hợp không hiểu rõ, hãy hỏi quầy phụ trách thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\*Hội đồng phúc lợi xã hội không thể trả lời các câu hỏi về thủ tục kê khai thuế.

### Giấy tờ cần thiết để kê khai thuế cư trú

- Tờ khai thuế cư trú \*Biểu mẫu sẽ khác nhau tùy vào quận, thành phố, thị trấn và làng xã
- Giấy tờ xác minh đương sự
- Mã số cá nhân (My number)  
\*Hãy xác nhận mã số cá nhân qua thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân hoặc phiếu cư trú v.v.
- Giấy tờ chứng minh thu nhập
  - Những người làm việc tại các công ty, cửa hàng, v.v.: “Phiếu trung thu thuế khấu trừ tại nguồn” của thu nhập từ tiền lương hoặc bảng sao kê lương trong 1 năm, v.v.
  - Những người có lương hưu công: “Phiếu trung thu thuế khấu trừ tại nguồn” của lương hưu công
  - Những người đang kinh doanh riêng lẻ: Những thứ có thể chứng minh thu nhập như sổ sách hoặc hóa đơn, v.v.
- Hồ sơ khấu trừ  
\*Hãy chuẩn bị nếu muốn giảm số tiền thu nhập chịu thuế. Những người không được khấu trừ thì không cần phải chuẩn bị.
  - Hóa đơn của tiền bảo hiểm xã hội v.v. mà bản thân đã đóng
  - Giấy chứng nhận bảo hiểm nhân thọ, bảo hiểm động đất v.v.
  - Giấy chứng minh khấu trừ chi phí y tế, hóa đơn chi phí y tế, v.v.
  - Hóa đơn các khoản đóng góp v.v.
  - Sổ tay người bệnh tật khuyết tật v.v.

## 6. Về việc thông báo kết quả xin miễn hoàn trả

**Vào khoảng sau tháng 10 năm 2023, kết quả có được miễn hoàn trả hay không sẽ được thông báo qua thư, vậy xin hãy đợi.** Kết quả được miễn hoàn trả sẽ được thông báo đến đương sự từ Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo qua đường bưu điện chứ không trả lời qua điện thoại. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức gửi kết quả đi sớm, nên xin hãy hạn chế liên lạc để hỏi về tình trạng điều tra hoặc kết quả xét duyệt.

Xin lưu ý, nếu phải thừa nhận vay tiền một cách bất chính chẳng hạn như trường hợp vay tiền trong khi đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống, hoặc cùng một hộ gia đình mà vay nhiều lần, hoặc có hành vi gian dối khi vay tiền v.v. thì phải trả lại hết một lần.

## 7. Khi không được miễn hoàn trả

Bắt đầu trả lại (hoàn trả) từ sau tháng 1 năm 2024. **Xin hãy đọc giấy đính kèm theo số 4, và tạo tài khoản để rút tiền.** Sau đó, chúng tôi sẽ thông báo về tháng bắt đầu hoàn trả và số tiền phải trả hàng tháng.

### Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo

Tổng đài điện thoại về các khoản vay đặc biệt 0120-552-039

\*Tùy thuộc vào khung thời gian trong ngày, mà cũng có khi khó trả lời điện thoại do đường truyền bị tắc nghẽn, khi đó xin vui lòng gọi thử lại vào một thời điểm khác.

Trang chủ : <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>